

Ricardo Acevedo Esplugas

Daína Chaviano, entrevista a una escritora extraterrestre<sup>1</sup>

Director de la revista digital *miNatura*.

[minaturacu@yahoo.es](mailto:minaturacu@yahoo.es)

Daína Chaviano (La Habana, Cuba) es una de las escritoras cubanas de ciencia-ficción más destacadas. Es Licenciada en Lengua y Literatura Inglesa por la Universidad de La Habana. En 1979 ganó la primera convocatoria del Premio David de ciencia-ficción (cf) con *Los mundos que amo* (1980). En 1982, fundó el primer taller literario de cf de América Latina: “Oscar Hurtado”. Posteriormente publicó las colecciones *Amoroso planeta* (1983), *Historias de hadas para adultos* (1986), y *El abrevadero de los dinosaurios* (1990), la novela *Fábulas de una abuela extraterrestre* (1989, con la que ganó el Premio Anna Seghers de la Academia de Artes de Berlín, Alemania en 1990). Ese mismo año, Chaviano obtuvo el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil “La Edad de Oro” por su colección de relatos fantásticos *País de dragones*. En 1991 dejó Cuba. Desde entonces ha publicado, entre otros, el ciclo de novelas “La Habana oculta”, compuesto por *El hombre, la hembra y el hambre* (Premio Azorín de Novela, Alicante, 1998), *Casa de juegos*, *Gata encerrada* y *La isla de los amores infinitos*, esta última publicada ya en 25 idiomas y que se ha convertido en la novela cubana más traducida de todos los tiempos (y Medalla de Oro al Mejor Libro en Lengua Española, Florida Book Awards 2006, EE.UU.).

Daína Chaviano ha sido reconocida internacionalmente por su aporte a la cf con el Premio Internacional de Fantasía Goliardos (México, 2003), y como Invitada de Honor al 25º Congreso

---

<sup>1</sup> Entrevista realizada a la escritora Daína Chaviano para la revista digital *miNatura* 111 (mayo-junio 2011) para el dossier “Espada y Brujería”.

Internacional del Arte Fantástico (Fort Lauderdale, EE.UU., 2004). Su sitio web es: [www.dainachaviano.com](http://www.dainachaviano.com).

**Ricardo Acevedo Esplugas:** ¿Cómo era Daína Chaviano de niña?

**Daína Chaviano:** Más fantasiosa que hoy. No me gustaba mucho salir a la calle a jugar con otros niños. Prefería quedarme en un rincón, leyendo de la mañana a la noche. Mis juegos eran hacer ofrendas a los dioses griegos, mirar las estrellas, y tratar de comunicarme con los duendes y las hadas ...

**RAE:** ¿Cómo descubriste el universo fantástico?

**DC:** Fue algo que siempre estuvo conmigo desde que tengo memoria y uso de razón. Antes de aprender a leer, ya inventaba cuentos. Dice mi padre que mis primeras narraciones orales las hice a los 2 años, con el escaso vocabulario que tenía en ese momento. Siempre eran historias donde algún animal caminaba y caminaba y caminaba, nadie sabía nunca hacia dónde ni buscando qué. Todavía mis novelas siguen siendo historias de búsquedas.

**RAE:** Aún recuerdo tu prólogo para *El Hobbit* y muchos leímos por primera vez *El Señor de Los Anillos* gracias a ti. ¿Tienes alguna deuda con Tolkien?

**DC:** Muchas. Entre ellas, la certeza de que un universo fantástico puede ser mucho más real que uno sacado de la cotidianeidad inmediata, si está bien construido. Le debo también la obsesión por los detalles que pueden dar verosimilitud y vida a la criatura o al mundo más improbable.

**RAE:** ¿Cómo surgió la idea de *Nova*<sup>2</sup>?

**DC:** Realmente no recuerdo. Fue hace tantos años ... Solo sé que yo estuve a cargo del proyecto, pero he olvidado las circunstancias particulares en que se hizo. Me apena que solo pudiera hacerse un número.

---

<sup>2</sup> *Nova* fue la primera revista de ciencia-ficción en la historia de Cuba (nota del editor).

**RAE:** Escritora, poeta, guionista para TV<sup>3</sup>, articulista, antologadora ¿alguna nueva faceta que desconozcamos?

**DC:** Actriz por diversión (en realidad, porque quería buscar un pretexto para disfrazarme con trajes de época); traductora literaria por vocación; presentadora radial (para poder hablar sobre ovnis y fantasmas en la radio cubana); voz cinematográfica (me encantó compartir con Andy García la narración de un documental sobre José Martí); obsesionada por lo paranormal, los ovnis y los misterios de todo tipo ... pero creo que eso ya no es noticia.

**RAE:** No es fácil para una escritora abrirse camino en la literatura fantástica y de ciencia-ficción ¿Has tenido que luchar contra ese tipo demonios? ¿Continúas luchando?

**DC:** Siempre me preguntan si me he sentido discriminada por esto o por aquello, en la vida o en la literatura, pero nunca ha sido así. Y tal vez si ha ocurrido, soy tan despistada que no me he dado cuenta ... lo cual supongo que es una bendición.

**RAE:** ¿Cuánto de autobiografía se puede registrar en tu literatura?

**DC:** Muchas escenas “fantásticas” o “paranormales” de mis libros son autobiográficas. Por ejemplo, lo que se narra en el capítulo “Tú mi delirio”, de *La isla de los amores infinitos*, me ocurrió realmente. También los seis relatos de la serie “Jueves 12”, incluidos en *El abrevadero de los dinosaurios*, están basados casi textualmente en una experiencia que compartí con otros tres escritores amigos (Chely Lima, Alberto Serret y Antonio Orlando Rodríguez) en una casa embrujada donde nos hospedaron una vez en Cienfuegos, cuando nos invitaron a esa ciudad para dar un ciclo de conferencias literarias. A decir verdad, en ese libro hay unos cuantos relatos sacados de la vida real que nadie pensaría que lo son ... Hay muchos otros ejemplos. Algún día tendré que hacer una lista.

**RAE:** ¿Erotismo incluido?

**DC:** Sí, también.

---

<sup>3</sup> *Hoy es siempre todavía* (Premio Especial Pájaro de Fuego, en el Concurso Nacional Caracol de Cine y Televisión) en coautoría con Alberto Serret, Chely Lima y Antonio Orlando Rodríguez.

**RAE:** ¿Cuándo y por qué surgió el taller literario Oscar Hurtado? ¿Y qué echas en falta de todo aquello?

**DC:** Cuando comencé a trabajar en el Municipio de Cultura, recién egresada de la universidad, me propusieron dirigir talleres. Como ya había ganado la primera convocatoria del concurso David de ciencia-ficción, me preguntaron si quería hacer un taller dedicado al género. Dije que sí, con la condición de que se llamara Oscar Hurtado<sup>4</sup>. Recuerdo el taller como una de las experiencias más hermosas que he tenido jamás. Eran encuentros que nos impulsaban a crear en medio de un ambiente que no siempre era el más propicio para ello. Sigo extrañando esas reuniones semanales en las que éramos libres para dar rienda suelta a nuestras fantasías y donde todos aprendíamos de todos. Por allí no solo pasaron escritores o aspirantes a escritores, sino psicólogos y científicos de toda índole que estimulaban la imaginación y las polémicas. Creo que quienes pertenecemos a ese taller atesoraremos siempre esos recuerdos.

**RAE:** Leí en una entrevista<sup>5</sup>: “Mi espíritu sigue hablando con el mismo lenguaje de las hadas y de los seres mitológicos. Eso siempre está conmigo y nunca lo abandonaré.” ¿Continuas fiel a esa premisa?

**DC:** No he escrito un solo libro donde no se haya cumplido esa premisa. Las hadas, los duendes y el resto de los seres mitológicos forman parte de mi literatura. Son metáforas de los diversos aspectos biológicos, psicológicos y espirituales de nuestra naturaleza. Pedazos de la parte oscura o luminosa del alma, si se quiere. Mientras escriba, no podré dejar de acudir a ellos.

**RAE:** ¿Crees en la posibilidad de vida en otros mundos? ¿Nos han visitado o visitan?

**DC:** Hablar sobre la posibilidad de vida en otros mundos es algo que no vale la pena ni discutir. Estoy segura de que nos han visitado y de que seguimos siendo visitados por entidades no terrestres. No hay más que darse un paseo por algunos sitios de este planeta para ver sus huellas ... y no sólo las antiguas. Para quienes creen que existe una conexión extraterrestre con

---

<sup>4</sup> Oscar Hurtado (La Habana, 1919-1977), poeta, escritor, ensayista, editor y difusor de cf que inspiró a toda la generación de los 70 y 80 en Cuba, y aún hoy se mantiene como “padre” de la cf cubana. Creó y dirigió la colección Dragón, donde se difundía literatura policiaca, fantástica y de cf. Publicó, entre otros, el primer relato en poesía de la cf cubana, “La ciudad muerta de Korad” (1964) (nota del editor).

<sup>5</sup> *Daína Chaviano: Magia, luz y cubanía* por William Navarrete (*El Nuevo Herald* 20 de julio 2008).

los ovnis, hay lugares muy bien localizados donde puede ir quien desee ver ese fenómeno, con la seguridad de que no se verá defraudado. Por ejemplo, el Cerro Uritorco, en Argentina.

**RAE:** ¿Planeas regresar al fantástico en un futuro cercano?

**DC:** En realidad, nunca he abandonado la fantasía. Aunque mis novelas más recientes, de la serie “La Habana oculta”<sup>6</sup>, se hayan relacionado un poco más con la situación cubana actual, en ninguna de ellas he dejado de manejar los elementos mágicos y mitológicos que son mi modo natural de expresión. Seguiré apelando a diferentes variantes de la fantasía, incluyendo la ciencia-ficción. En algunos casos, es posible que me acerque más a la fantasía pura; en otros, continuaré desarrollando esa hibridación con la que siempre me he sentido tan cómoda porque me permite crear con mayor libertad, sin tener que ceñirme a las convenciones específicas de un género.

**RAE:** ¿Algún consejo para las jóvenes escritoras?

**DC:** Sean ustedes mismas. Busquen en su interior, exploren lo que son y lo que sienten. Hemos sido condicionadas para muchas cosas en un mundo que ha olvidado el equilibrio entre el yin y el yang, entre el Dios y la Diosa ... Pero todo está cambiando. Ustedes son las verdaderas protagonistas de sus historias. No dejen que nadie les dicte lo que deben sentir, pensar o escribir.

**RAE:** ¿*Señor de los Anillos* o las *Crónicas de Narnia*?

**DC:** *Señor de los Anillos*.

**RAE:** ¿Omnívora o vegana extrema?

**DC:** Omnívora.

**RAE:** ¿Vampiros o zombies?

**DC:** Vampiros.

**RAE:** ¿E-book o papel?

**DC:** Papel ... aunque si pienso en los bosques, me entra un gran complejo de culpa.

**RAE:** ¿Qué personaje de ficción te gustaría ser?

---

<sup>6</sup> Hasta ahora esta serie –según su orden cronológico– está compuesta por las siguientes novelas: *Gata encerrada* (Barcelona: Editorial Planeta, 2001); *Casa de juegos* (Barcelona: Editorial Planeta, 1999); *El hombre, la hembra y el hambre* (Barcelona: Editorial Planeta, 1998); *La isla de los amores infinitos* (Barcelona: Editorial Grijalbo, 2006).

**DC:** En literatura: Lady Galadriel. En pantalla: Allie (la niña híbrida de la serie *Taken*, de Spielberg).

**RAE:** ¿La peor novela que has leído?

**DC:** Hay unas cuantas que podrían ser “la peor”.

**RAE:** ¿La mejor?

**DC:** También hay muchas que podrían ser la “mejor”.

**RAE:** ¿Qué música escuchas?

**DC:** Celta, clásica, cubana, rock sinfónico.

**RAE:** 3D ¿sí o no?

**DC:** Después de *Avatar*, ¡por supuesto que 3D!

**RAE:** ¿Superpoder?

**DC:** Lograr desactivar todas las armas del mundo, sin posibilidades de que el proceso pueda ser revertido.

**RAE:** ¿Un sueño que hayas tenido?

**DC:** Iba a contarte uno, pero está en una escena de mi próxima novela de ciencia-ficción. Te respondo cuando se publique.

**RAE:** ¿Qué te llevarías a una isla desierta?

**DC:** ¡Qué pregunta tan difícil! No sé si decidirme por Colin Firth o Sting.

**RAE:** Ahora sí (de verdad) terminamos. ¡Gracias, Daína!